

**BERNARDO®**

**PBS 16 / PBS 22**



# PBS 16 / PBS 22

---

Édition 12/2010

COPYRIGHT © 2010 PWA HandelsgesmbH  
Modifications et reproductions (également par extraits) uniquement avec l'autorisation écrite de  
PWA HandelsgesmbH. Les violations seront invariablement poursuivies devant les tribunaux.

# Introduction

Cher client!

Nous sommes ravis que vous ayez choisi un produit de notre société.  
Ces instructions d'utilisation ont été préparées exclusivement pour nos clients.

Ce manuel contient toutes les informations nécessaires pour une utilisation, une exploitation, une maintenance et un approvisionnement corrects en pièces de rechange.

**ATTENTION:**

Le fabricant s'efforce constamment d'améliorer les machines, il peut donc arriver que des modifications ou des améliorations n'apparaissent pas encore dans les instructions d'utilisation. Cependant, nous nous efforçons de maintenir les instructions d'utilisation à jour.

Veillez lire attentivement ces instructions d'utilisation avant de démarrer la machine. De cette façon, vous évitez d'éventuels problèmes et dommages à la machine qui peuvent résulter d'une mauvaise manipulation. Un fonctionnement sans problème et économique de la machine n'est possible que s'il est entretenu régulièrement et utilisé correctement.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par le non-respect des recommandations et informations suivantes.

PWA Handels GesmbH

# Table des matières

<b>CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ</b> .....	2
<b>SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES</b> .....	5
<b>Utilisation prévue</b> .....	5
<b>QUALIFICATION D'OPÉRATEUR</b> .....	6
<b>DÉBALLAGE ET NETTOYAGE</b> .....	7
<b>CONSTRUCTION DE LA MACHINE</b> .....	8
<b>DESCRIPTIF DE L'APPAREIL</b> .....	8
<b>MAINTENANCE</b> .....	9
<b>LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE</b> .....	10
<b>GARANTIE</b> .....	14



## **GARANTIE !!!**

Ce mode d'emploi contient des consignes de sécurité importantes concernant la construction, l'entretien et le fonctionnement corrects de la machine/des accessoires.

Une lecture, une interprétation et une application incorrectes des instructions données dans ce manuel peuvent entraîner des blessures ou des dommages matériels.

Le propriétaire de cette machine / cet accessoire est seul responsable de l'utilisation en toute sécurité de la machine.

Le fabricant/distributeur n'est pas responsable des blessures ou autres dommages matériels causés par une négligence, une mauvaise manipulation, des modifications de la machine ou une utilisation incorrecte.

Des modifications techniques et visuelles peuvent être apportées au cours du développement ultérieur sans préavis. Toutes les dimensions, informations et informations contenues dans ce mode d'emploi sont donc sans garantie. Les réclamations légales basées sur les instructions d'utilisation ne peuvent donc pas être revendiquées.

Les symboles de sécurité sur la machine avertissent et montrent comment l'opérateur de la machine peut se protéger contre les blessures. Il est de la responsabilité du propriétaire de la machine de s'assurer que les autocollants de sécurité maintiennent l'espace et la lisibilité. Dès que les signes deviennent illisibles, ils doivent être remplacés avant de pouvoir à nouveau utiliser la machine.

# Consignes générales de sécurité



Lisez et respectez attentivement les consignes de sécurité et les instructions d'utilisation suivantes. Le non-respect des instructions ou des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves. Conservez le mode d'emploi à portée de main de l'opérateur et transmettez-le si nécessaire à ses successeurs. Respectez également les avertissements de sécurité et de danger qui se trouvent sur la machine. Si vous remarquez des dommages de transport lors du déballage, informez-en immédiatement votre revendeur. Ne faites pas fonctionner l'appareil ! Veuillez jeter l'emballage dans le respect de l'environnement. Remettez-les aux points de collecte appropriés.

## Zone de travail sécurisée

Assurez-vous que la machine est utilisée uniquement par des personnes familiarisées avec le fonctionnement et les risques d'accident associés et qui sont en pleine possession mentale et physique. Les compétences sont localisées. Assurez-vous que les consignes de sécurité sont bien comprises. Les enfants et les jeunes (à l'exception des jeunes de plus de 16 ans sous surveillance) ne doivent pas utiliser la machine.

Tenez les enfants et les personnes non autorisées éloignés de la machine. Lorsque la machine n'est pas utilisée, débranchez l'alimentation, désactivez l'interrupteur pour empêcher les personnes non autorisées de démarrer la machine.

Fonctionnement sans surveillance de la machine. Ne jamais laisser la machine sans surveillance lorsqu'elle est en marche. Cela augmente considérablement le risque d'accident ou de dommages matériels. Éteignez la machine et attendez que toutes les pièces rotatives s'arrêtent avant de quitter la machine.

Gardez toujours le poste de travail et la machine propres et veillez à un bon éclairage non éblouissant sur le lieu de travail (conformément aux réglementations nationales). L'encombrement ou l'éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Ne laissez aucun outil, objet ou câble dans la zone de travail immédiate.

## Sécurité au travail / risque résiduel / équipement de protection individuelle



N'utilisez la machine qu'aux fins prévues et dans les limites techniques. (voir données techniques)



Porter des lunettes de sécurité appropriées. Protégez vos yeux afin que les éclats et les copeaux volants ne puissent pas causer de dommages. Le non-respect peut entraîner de graves blessures aux yeux !



Utilisez toujours un masque anti-poussière si de la poussière est générée lors du travail avec la machine et qu'il n'y a pas d'extraction sur le site. La plupart des poussières (bois, métal) peuvent provoquer des maladies respiratoires. Par conséquent, renseignez-vous à quel type de poussière vous avez affaire et portez toujours un masque de protection approprié qui filtre cette poussière.



Utilisez toujours une protection auditive adéquate lors de l'utilisation de la machine travailler. Le bruit de la machine peut causer des dommages/pertes auditifs permanents. Vous trouverez des informations sur votre machine dans les données techniques



Travaillez avec des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples, de gants, de cravates, d'écharpes, de cheveux lâches ou de bijoux. Ceux-ci pourraient être pris dans les pièces mobiles. Si vous avez les cheveux longs, portez un chapeau/filet.



**Portez toujours des chaussures antidérapantes ou des chaussures de sécurité lorsque vous manipulez des pièces lourdes.**



Utilisez uniquement des gants lors du changement d'outils de coupe.  
Il est interdit de porter des gants lors de travaux sur les pièces rotatives de la machine.



Fais attention! Faites attention à ce que vous faites et faites-le avec bon sens. L'utilisation de la machine sous l'influence d'alcool, de drogues ou de médicaments est strictement interdite ! N'utilisez pas la machine lorsque vous êtes fatigué ou incapable de vous concentrer.



Ne travaillez pas avec la machine dans des atmosphères potentiellement explosives contenant des gaz, de la poussière ou des liquides inflammables. Les étincelles générées par la machine peuvent enflammer la poussière, les liquides inflammables ou les fumées.



Débrancher la machine pour les travaux d'entretien, de réglage ou de nettoyage  
fiche d'alimentation. Assurez-vous que l'interrupteur marche/arrêt est en position "OFF" avant de rebrancher la machine au circuit électrique. Lorsque l'appareil n'est plus utilisé, débranchez la fiche secteur.

Ne nettoyez pas la machine avec de l'air comprimé.

Utilisez la machine avec prudence. Gardez l'outil affûté et propre pour une performance de travail optimale et sûre. Suivez les instructions d'entretien et de changement d'accessoires.

Avant de démarrer la machine, vérifiez tous les dispositifs de sécurité et assurez-vous qu'ils fonctionnent correctement. Travaillez toujours avec les dispositifs de sécurité prescrits.

Avant de commencer le travail, vérifiez que la machine n'est pas endommagée. La machine doit toujours être vérifiée pour sa fonctionnalité. Les pièces mobiles ne doivent pas se coincer et doivent fonctionner correctement. Ne jamais travailler avec une machine défectueuse. Les dispositifs de protection et les pièces endommagées doivent être correctement réparés ou remplacés par un atelier spécialisé reconnu ou un atelier de service après-vente.

Avant la mise sous tension, assurez-vous que les clés, les outils de réglage et les outils inutiles sont retirés.

Ne surchargez pas la machine. Les machines et les outils ne doivent pas être utilisés à des fins pour lesquelles ils ne sont pas destinés. (voir utilisation prévue)

Sécurisez l'outil et la pièce ! Lors du travail, la pièce doit toujours être fermement serrée et que l'outil est solidement fixé. Ne laissez pas les clés d'outils dans votre poche.

Surveillez votre posture. La machine a été conçue et construite selon des principes ergonomiques, mais les travaux d'installation et de nettoyage peuvent toujours être physiquement exigeants. Par conséquent, lorsque vous travaillez avec de lourdes charges (outils/pièce), soyez conscient de vos limites de performance et utilisez des aides techniques si nécessaire.

Assemblage correct de la machine. Toutes les pièces doivent être correctement assemblées et remplir toutes les conditions pour assurer le bon fonctionnement de la machine. (voir instructions de montage)



**Avertissement! pièces tournantes. Assurez-vous qu'en aucun cas vous n'atteignez les pièces en rotation ou les pièces de la machine et assurez-vous que les bijoux et les vêtements ne peuvent pas être pris dans les pièces en rotation. Il y a un risque important de blessure !**



**Avertissement! Pices tranchantes ! Ne retirez jamais les copeaux à mains nues. Il y a un risque de blessure. Utilisez un crochet à copeaux approprié pour retirer les copeaux. Lorsque la machine est éteinte, vous pouvez enlever les copeaux avec une brosse ou un balai. N'utilisez jamais d'air comprimé pour le nettoyage !**

Utilisez uniquement des pièces d'origine ! N'utilisez que des pièces d'origine comme pièces de rechange, en particulier pour les dispositifs de sécurité et les outils de coupe, car des pièces qui n'ont pas été testées et approuvées par le fabricant peuvent entraîner des dommages imprévisibles.

Avant d'utiliser la machine, installez-la conformément aux informations contenues dans les instructions de montage. Si vous utilisez un support ou un établi, celui-ci doit avoir une capacité de charge suffisante (poids de la machine/outil/pièce) et toujours être solidement boulonné à la machine avant de commencer à travailler.

Les mesures sur des outils serrés ne doivent être effectuées que lorsque la machine est à l'arrêt. Ne traitez pas de pièces trop petites ou trop grandes pour la machine.

N'utilisez jamais d'outils fissurés, déformés ou réparés, jetez-les immédiatement !

Ne pas utiliser de machine dont les dispositifs de sécurité sont défectueux. Ceux-ci peuvent être très dangereux et doivent être réparés immédiatement.

Si des problèmes surviennent pendant les travaux sur la machine, celle-ci doit être immédiatement arrêtée.

(Pour le dépannage, voir "Dépannage" ou contactez votre revendeur)

## **Rangement et entretien**

Si la machine n'a pas été utilisée pendant une longue période, vaporisez la machine avec une protection contre la corrosion. Lors du redémarrage des machines avec motoréducteurs, elles doivent fonctionner à basse vitesse pendant environ 10 à 15 minutes pour assurer une répartition homogène de l'huile.

Prenez soin de vos outils ! Assurez-vous que vos outils sont toujours affûtés, secs et propres. Cela garantit un travail sûr et meilleur. Les consignes de changement d'outils et les consignes d'entretien doivent toujours être respectées.

Rangez les outils inutilisés en toute sécurité ! Les outils non utilisés doivent être rangés dans un endroit verrouillé, sec et hors de portée des enfants.

Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine. Seules des pièces de rechange d'origine Bernardo ou des pièces approuvées par le fabricant peuvent être utilisées. L'utilisation d'autres pièces peut entraîner un danger. De plus, cela annulera votre garantie.



Travaux de réparation par des spécialistes! Veuillez noter que les travaux de réparation ne peuvent être effectués que par des spécialistes formés ou par un atelier spécialisé.



#### **ATTENTION!!!**

Même si toutes les consignes de sécurité sont respectées, il existe un certain risque résiduel : par exemple, risque de blessure en touchant l'outil, recul de la pièce, projections de copeaux de métal.

Utilisez toujours la machine consciencieusement et avec précaution pour éviter de nuire à votre santé et à la machine.

## **Caractéristiques techniques**

	<b>PBS 16</b>	<b>PBS 22</b>
tôle d'acier	8 mm	10 mm
acier carré	-	20 x 20 mm
fer plat	100 x 10 mm	90 x 14 mm
Acier rond	16 mm	22 mm
Acier - L	40 x 6 mm	50 x 7 mm
Acier - T	40 x 6 mm	50 x 7 mm
longueur du couteau	175 mm	170 mm
Poids env.	42 kg	98 kg

#### **Remarque :**

Des modifications techniques et visuelles peuvent être apportées au cours du développement ultérieur du produit sans préavis. Toutes les dimensions, informations et informations contenues dans ce mode d'emploi sont donc sans garantie. Les réclamations légales basées sur ces instructions d'utilisation ne peuvent être revendiquées.

## **Utilisation prévue**

Cette machine est destinée à un usage intérieur uniquement (température comprise entre 0 et 25°C)

Cette machine est utilisée pour cisailer les tôles, les aciers plats, ronds et carrés, ainsi que les profilés en L et en T

#### **Modèle d'utilisation :**

Semi-Professionnel : La machine est conçue pour une utilisation moyenne de 3h/jour soit 50%

Cycle de service conçu. Cela correspond à un maximum de 300 h/an.

En outre, la machine doit être régulièrement nettoyée, entretenue et réparée en cas de dommages. Vous trouverez des informations plus détaillées à ce sujet dans les articles correspondants « Entretien, nettoyage, réparation »

# Qualification de l'opérateur

- Transport:** Le transport ne peut être effectué que par des personnes qualifiées pour utiliser des engins de levage et capables d'effectuer un arrimage approprié de la charge sur le véhicule.
- service:** La machine peut être utilisée par du personnel qualifié mais également par du personnel auxiliaire semi-qualifié connaissant les règles de prévention des accidents. L'opérateur doit pouvoir parler la langue du mode d'emploi.
- Si les opérateurs de machines de loisir ne disposent pas de connaissances spécialisées suffisantes, nous leur recommandons fortement d'acquérir ces connaissances, par exemple sous forme de littérature spécialisée. Ces instructions de service supposent les connaissances spécialisées ci-dessus.
- nettoyage:** Il n'y a pas d'exigences particulières pour le nettoyage. Seules des connaissances de base sur les réglementations de prévention des accidents
- réparation:** Les réparations sur la machine ne doivent être effectuées que par un mécanicien formé, un installateur ou un personnel de qualification similaire. Toutefois, les travaux sur l'installation électrique ne doivent être effectués que par un électricien ou un personnel ayant une formation professionnelle comparable.
- Demontage:** Doit être fait par un serrurier
- L'élimination doit être effectuée par un responsable des déchets.
- Disposition:**
- L'huile doit être vidée lors de son élimination
  - Les lubrifiants et les substances problématiques (pour les occurrences, voir les instructions d'entretien) doivent être éliminés.
  - La machine et les matériaux problématiques correspondants doivent être éliminés conformément aux réglementations nationales.
  - L'équipement électrique de la machine doit être éliminé comme un déchet électronique et toutes les pièces métalliques de la machine doivent être recyclées.

## Déballage et nettoyage

1. Retirez l'emballage
2. Vérifiez l'intégralité de la livraison.
3. Desserrez les vis de fixation qui ont été utilisées pour fixer la machine.
4. Choisissez une zone de travail sèche, bien éclairée et disposant de suffisamment d'espace pour faire fonctionner la machine.
5. Utilisez un équipement de levage approprié pour soulever la machine hors de la caisse en bois. Assurez-vous de l'équilibre avant de soulever la machine.
6. Visser la machine sur la sous-structure ou l'établi.
7. Nettoyez toutes les surfaces préservées avec un solvant doux, du kérosène ou du diesel. Ne pas utiliser de diluant à peinture ou d'essence.
8. Éliminer le matériel d'emballage conformément aux réglementations nationales
9. Ne déballez la machine que directement sur le lieu d'installation prévu.

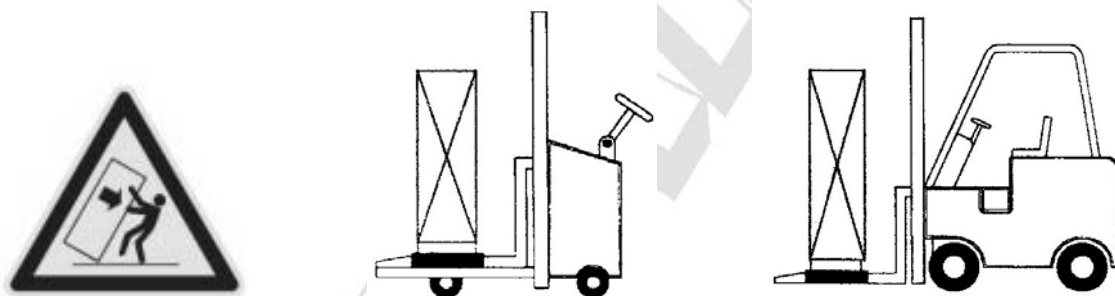


Abb. 1

# Structure de la machine

## Installation

La machine doit être placée et boulonnée sur une surface solide/ferme et plane.

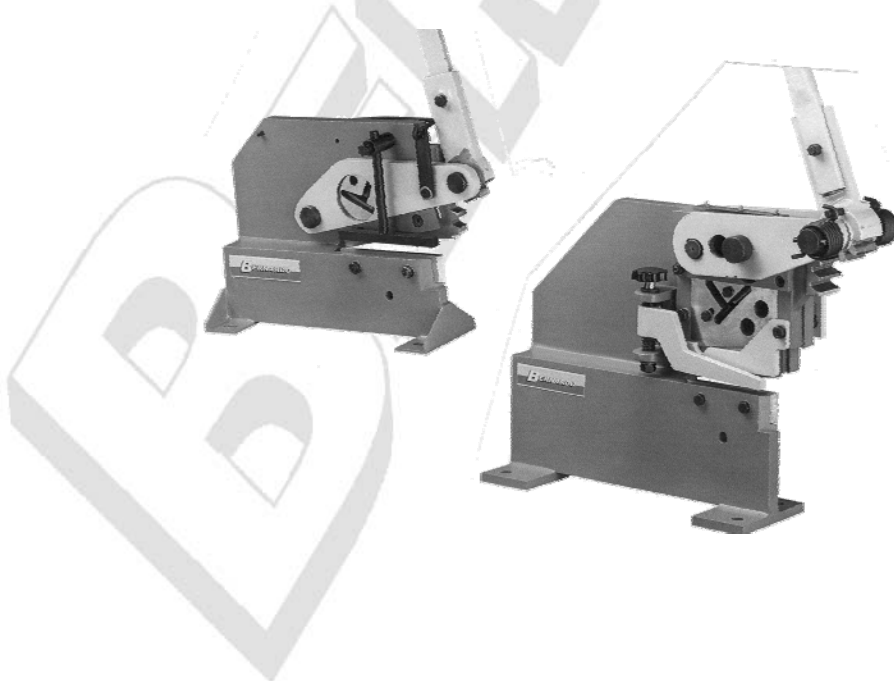
Assurez-vous toujours qu'il y a un éclairage suffisant sur le lieu de travail conformément aux réglementations nationales (sur site). Il doit y avoir une prise de courant à proximité immédiate de la machine ou le câblage doit être effectué par un électricien agréé.

Veillez vous assurer qu'il y a une distance suffisante par rapport au mur ou aux machines adjacentes.

Veillez noter que la pièce à usiner, la boîte à outils, la zone des accessoires, la zone de travail, la zone de maintenance sont à leur place lorsque la machine est mise en service. Ne placez pas la machine trop près du mur, à côté d'autres machines ou d'objets. Assurez-vous toujours que vous disposez de suffisamment d'espace pour travailler et que vous n'êtes pas gêné ou mis en danger par les machines adjacentes. (ex. lancer de jetons)

## Descriptif de l'appareil

- Ciseaux universels idéaux pour les ateliers d'artisanat et de réparation, mais également parfaitement adaptés aux écoles et ateliers de formation
- Pour cisailer les tôles, les aciers plats, ronds et carrés, ainsi que les profilés en L et en T
- Bonne visibilité sur toute la longueur du couteau, ce qui garantit un travail parfait
- Dispositif de maintien réglable en hauteur pour un ajustement sûr du matériau
- Couteau en acier à outils, trempé et rectifié
- Corps de machine ergonomiquement favorable en tôles d'acier stables
- Coupe sans effort grâce à la géométrie favorable de la lame



# Maintenance

Un entretien correct et régulier est une condition préalable importante pour un fonctionnement sans problème et sûr, ainsi qu'une longue durée de vie de la machine et une haute qualité des produits fabriqués

## Protection environnementale

Il est important de s'assurer qu'aucune huile ou liquide ne pénètre dans le sol.

Si du liquide ou de l'huile est renversé, absorbez-le immédiatement avec un absorbant d'huile approprié et assurez-vous qu'il est éliminé conformément aux réglementations environnementales nationales.

## Maintenance

De temps en temps, enlevez la poussière qui peut s'accumuler à l'intérieur du moteur.

- Lubrifiez régulièrement toutes les pièces mobiles de la machine.
- Gardez toujours la zone de travail propre.
- Placez la machine dans un endroit sec.

Si les pictogrammes sur la machine deviennent illisibles, ils doivent être recollés.

## Disposition

L'huile doit être vidée lors de son élimination

- Les lubrifiants et les substances problématiques (occurrence voir instructions d'entretien) doivent être éliminés.
- La machine et les matériaux problématiques correspondants doivent être éliminés conformément aux réglementations nationales.
- L'équipement électrique de la machine doit être éliminé comme un déchet électronique et toutes les pièces métalliques de la machine doivent être recyclées.

## Nettoyage

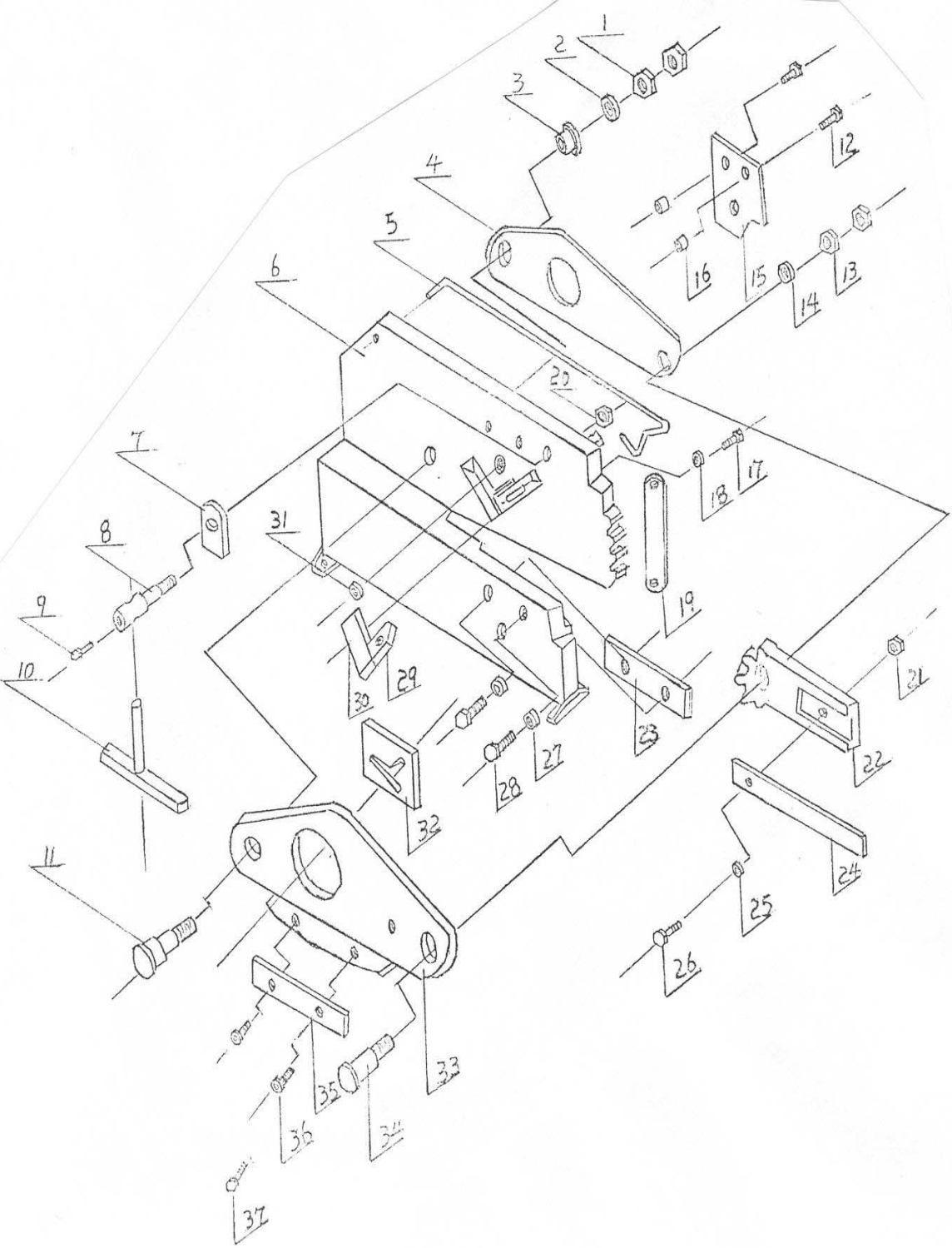
**Nettoyage** : Utilisez un crochet à copeaux approprié pour le nettoyage. Ne nettoyez jamais la machine à l'air comprimé - vous risquez de vous blesser avec des copeaux tranchants en rotation. Nettoyez soigneusement toutes les pièces avec un chiffon sec.

**Nettoyants** : Nettoyez toutes les surfaces préservées avec un solvant doux, du kérosène ou du diesel. Ne pas utiliser de diluant à peinture ou d'essence. Cela endommagerait la surface peinte.

# Liste des pièces de rechange

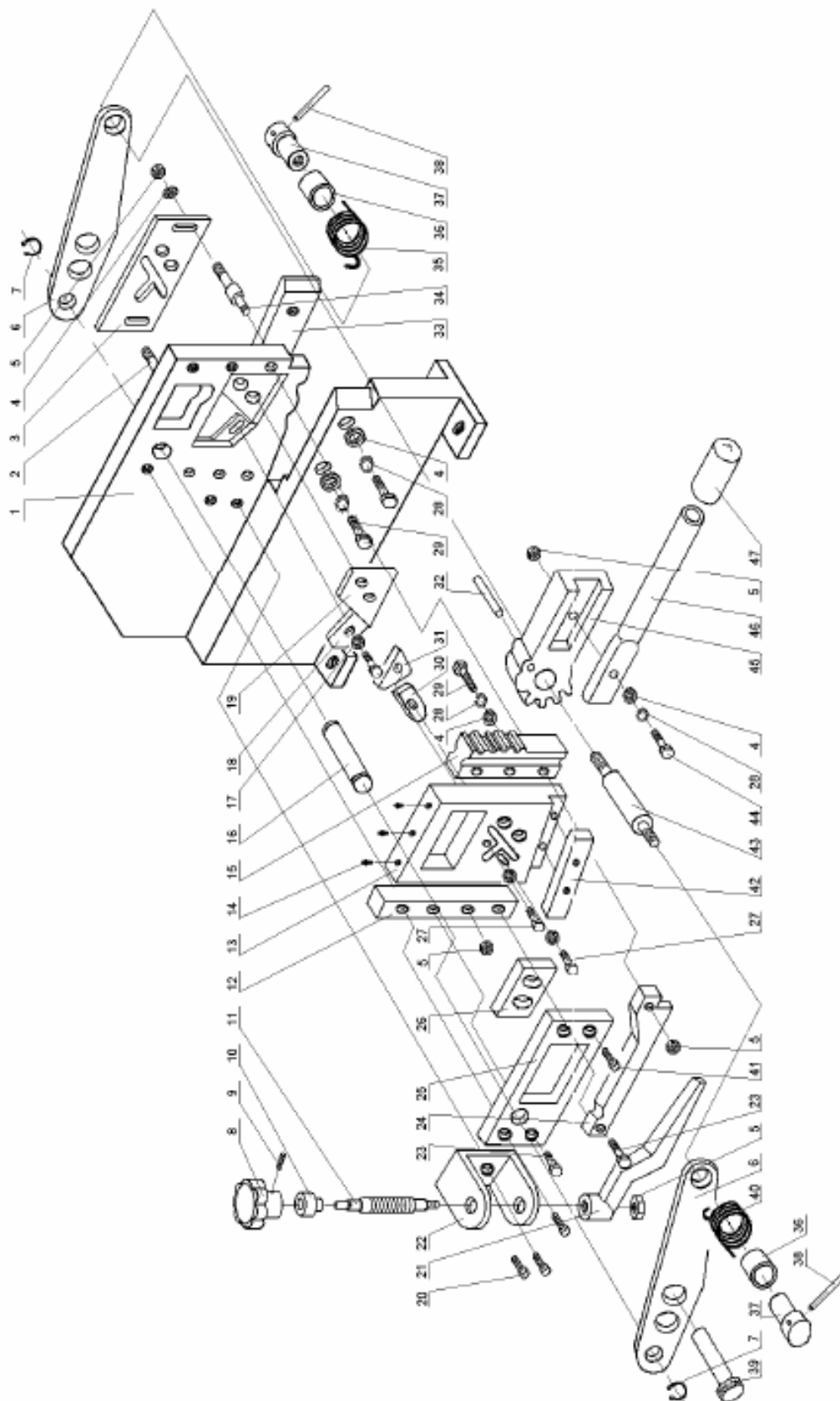


PBS 16



Item	Description	Qty	Item	Description	Qty
1	nut	2	20	nut	1
2	washer	1	21	nut	1
3	sleeve	1	22	tooth arm	1
4	connecting plate	1	23	lower blade	1
5	spring	1	24	handle	1
6	body	1	25	washer	1
7	cake	1	26	bolt	1
8	screw shaft	1	27	washer	2
9	bolt	1	28	bolt	2
10	press plate	1	29	adjustment lower blade	1
11	screw shaft	1	30	lower blade	1
12	bolt	2	31	sleeve blade	1
13	nut	2	32	V upper blade	1
14	washer	1	33	connecting plate	1
15	support plate	1	34	shaft	1
16	bush	2	35	upper blade	1
17	shaft	1	36	screw	2
18	washer	1	37	bolt	1
19	connecting plate	1			

BERN







## PARTS LIST

Item	Description	Qty	Item	Description	Qty
1	Body	1	25	Fixed Plate	1
2	Bolt	1	26	Moving Piece	1
3	Support Plate	1	27	Bolt	3
4	Washer	7	28	Spring Washer	5
5	Nut	5	29	Bolt	4
6	Connecting Plate	2	30	Adjustable Down Blade	1
7	Ring	2	31	V-Upper Blade	1
8	Handle	1	32	Small Shaft	1
9	Screw	1	33	Down Blade	1
10	Sleeve	1	34	Bolt	1
11	Screw	1	35	Right Spring	1
12	Bar	1	36	Sleeve	2
13	Plate	1	37	Screw Sleeve	2
14	Blade Base	3	38	“Spring Pin	2
15	Oil Cup	1	39	Supporting Shaft	1
16	Tooth Plate	1	40	Left Spring	1
17	Shaft	3	41	Screw	1
18	Washer	1	42	Upper Blade	1
19	Moving Blade	1	43	Shaft	1
20	Screw	2	44	Bolt	1
21	Press Plate	1	45	Arm	1
22	Support	1	46	Handle	1
23	Bolt	2	47	Handle Sleeve	1
24	Shield	1			



# Garantie

1. PWA HandelsgesmbH, Nebingerstraße 7a, 4020 Linz, Autriche, en tant que partenaire contractuel, assume la responsabilité des défauts déjà présents au moment de la livraison dans le cadre de la garantie.
2. PWA HandelsgembH n'assume la responsabilité que pour les défauts invoqués par un partenaire contractuel direct. Ce partenaire contractuel est responsable de l'absence de défauts des objets achetés par le client auprès d'un partenaire contractuel de PWA HandelsgesmbH. PWA HandelsgesmbH n'est responsable qu'à l'égard des clients avec lesquels il existe une relation contractuelle directe.
3. Il est précisé que le délai de recours à la garantie est de 24 mois à compter de la livraison de la machine.
4. La garantie comprend l'élimination de tous les défauts qui nuisent au bon fonctionnement de la machine. Si un défaut ne peut être corrigé, le client a droit à un échange ou à une conversion du contrat d'achat.
5. En cas de recours en garantie, veuillez contacter PWA HandelsgesmbH avec une déclaration écrite détaillée du défaut (en utilisant le rapport d'erreur dans la zone de téléchargement sur [www.bernardo.at](http://www.bernardo.at)). Si PWA HandelsgesmbH n'est pas votre partenaire contractuel, veuillez contacter le revendeur avec lequel vous avez une relation contractuelle.
6. La garantie expire si l'article acheté a été modifié par un tiers ou par l'installation de pièces tierces et que les dommages à l'article acheté sont liés de manière causale à la modification. La garantie expire également si les prescriptions du fournisseur relatives au traitement et à l'entretien de l'article acheté ne sont pas respectées. Sont en outre exclus  
Dommages causés par une manipulation inappropriée ou négligente.
7. Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées, les frais sont à la charge du client.

Les réimpressions, reproductions intégrales ou partielles de ce mode d'emploi ne sont autorisées qu'avec l'accord écrit de PWA GmbH

**PWA**

PWA Handelsges.m.b.H.  
A-4020 Linz / Austria, Nebingerstraße 7 a

[T] +43/732/66 40 15      [e] [bernardo@pwa.at](mailto:bernardo@pwa.at)  
[F] +43/732/66 40 15-9    [w] [www.bernardo.at](http://www.bernardo.at)